

# ADN franco-germanophone

**TAVANNES** ZESAR.ch, le fabricant spécialisé dans le mobilier scolaire et industriel, a obtenu le premier label du bilinguisme décerné dans la Berne francophone.

PAR SÉBASTIEN GOETSCHMANN

L'entreprise tavannoise ZESAR.ch est la première du Jura bernois à obtenir le Label du bilinguisme. Une reconnaissance qui atteste de l'engagement envers un bilinguisme porté avec fierté et conviction. A ce jour, 50 organisations ont été labélisées par le Forum du bilinguisme, essentiellement sur Bienne, mais également à Fribourg, en Valais ou encore à Bâle.

Pour le spécialiste en mobilier scolaire et industriel, dont 32% du personnel parle le suisse allemand, la récompense est loin d'être anodine. Il s'agit d'un «avantage concurrentiel non négligeable, non seulement dans le canton de Berne mais également sur le marché suisse».



**Le bilinguisme est un atout considérable pour faire connaître nos produits."**

**ROLAND ZAUGG**  
CEO ET PROPRIÉTAIRE DE ZESAR.CH

La société est en effet active partout en Suisse et a à cœur de pouvoir s'adapter à la langue et la culture de chaque clientèle, qu'elle soit franco-germanophone ou germanophone. Créée à Nidau avant de venir s'établir à Tavannes, ZESAR a le bilinguisme ancré dans son ADN. «Il constitue un atout indispensable pour faire connaître nos produits sur le marché helvétique et diversifier notre offre», indique Roland Zaugg, directeur de la société.

«Cette distinction s'inscrit dans une tendance globale», a relevé Patrick Linder, directeur de la Chambre d'économie publique du Jura bernois, dont un



Roland Zaugg, directeur de ZESAR, a reçu le Label des mains de Christine Schneider, experte pour le Forum du bilinguisme. SGO

des objectifs est de développer le bilinguisme. «La stratégie économique 2030 du Jura bernois a mis en lumière, dans sa dimension d'ensemble, l'opportunité que représente le voisinage de la Suisse alémanique pour les entreprises. Au-delà du marché qu'il ouvre pour les acteurs francophones, l'allemand demeure une langue de première importance dans l'industrie en raison des imbrications profondes entre entreprises suisses, et, d'autre part, en vertu des rapports économiques étroits avec l'Allemagne et ses acteurs industriels», souligne-t-il.

Dans les faits, le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux: services et communication externe, composition et

compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise. «En matière de services et de communication externe, la visibilité donnée par ZESAR est clairement bilingue grâce au site internet, aux réseaux sociaux et à l'ensemble des documents qui existent en français et en allemand», relève Christine Schneider qui a effectué l'expertise pour le compte de la fondation Forum du bilinguisme. «La seule amélioration qui pourrait être apportée est de fournir des contrats de travail dans la langue des collaborateurs.»

Pour ce qui est de la communication externe, nous en avons déjà signalé l'importance précédemment. Quant à la com-

position des 34 employés de Zesar.ch, 31% des sondés se considèrent comme bilingues, alors que la direction estime que 80% des Alémaniques et 60% des Romands maîtrisent le bilinguisme fonctionnel.

«La culture bilingue est bien acceptée dans l'entreprise et elle se passe dans le respect mutuel. Pour chercher à améliorer

encore la situation, nous pourrions recommander de composer des tandems linguistiques», ajoute Christine Schneider.

«Le bilinguisme n'est pas seulement l'apanage des régions dites bilingues, mais elle est également un atout indispensable dans le Jura bernois», conclut Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme.

## La culture du bilinguisme

Fondée à Nidau en 1926, l'entreprise ZESAR, qui réalisait principalement des pièces pour les bicyclettes, s'est spécialisée dans la fabrication de mobilier scolaire et industriel dans les années 50. La société a toujours été bilingue et son déménagement au cœur du Jura bernois, à Tavannes, en 2005, n'a pas modifié son positionnement qui représente une stratégie d'entreprise bien ancrée. SGO

# Parlementaires en terrain pas si miné

**POLITIENS DE SORTIE** Les Bureaux latins des Grands Conseils sont dans le Jura bernois, durant ce week-end, notamment pour une visite de la Fondation Digger, à Tavannes.

La traditionnelle réunion des Bureaux latins des Grands Conseils a lieu, ce week-end, dans la région. Les délégations de toute la Suisse romande, du Tessin et de Berne ont ainsi pris leurs quartiers, hier, à l'hôtel Mercure Plaza, à Bienne, avant de visiter l'entreprise tavannoise de déminage, Digger. La journée s'est terminée par la dégustation d'une fondue au restaurant de l'Ours, à Bellelay.

Aujourd'hui, un peu moins de 80 délégués ont le privilège de visiter, en premier, le festival de bande dessinée Tramlabulle, durant la matinée. Ils passeront ensuite à la partie plus officielle pour discuter des enjeux et des défis des médias sociaux en politique, avec la présence de Leïla Bouanani, du



Les politiciens ont découvert l'entreprise Digger, à Tavannes. SGO

Bureau d'information et de communication de l'Etat de Vaud, et Julie Kummer, de la Radio télévision suisse. «L'objectif de ces rencontres est avant tout de permettre le réseautage, mais aussi de partager nos réflexions sur une thématique commune à tous les cantons et politiciens», relève Hervé Gullotti, président du Grand Conseil bernois. «Cette année, nous avons choisi un thème actuel plutôt que de traiter d'aspects juridiques ou administratifs.»

Entre le Valais, en 2019, et Fribourg l'an prochain, le Jura bernois, grâce à l'entremise du président francophone du Grand Conseil, a donc eu la chance d'être mis en valeur auprès des politiciens romands et tessinois. SGO

**EN BREF**

## SORVILIER Chemin de la Charrière en chantier

Des travaux de réfection du revêtement seront réalisés sur le chemin de la Charrière de Montoz, sur le tronçon «village jusque sous le pont de la N16». La route sera fermée à toute circulation du mardi 28 septembre au mardi 12 octobre. Durant ces travaux, la montagne de Sorvilier (Montoz) sera accessible par la Charrière de Bévillard. C-MPR

## TIR Fin de saison pour la Vignerole

Les pistoliers de la Vignerole ont mis un terme à leur saison avec le Tir de clôture à 25 m, qui a accueilli 25 participants. Au classement, les trois meilleures passes de 5 coups sur la cible duel à 10 points étaient comptabilisées. Chez les jeunes, la victoire est revenue à Cédric Mathez, avec 143 pts sur 150, devant Benoît Villard (127) et William Brunel (102). Dans la catégorie dames, Vreni Mathez s'est imposée, avec 149 pts sur 150, devant Deolinda Valente (145) et Antje Kunze (135). Enfin, chez les messieurs, Christophe Hazard, avec le résultat de 150 pts sur 150, a devancé Raphaël Stämpfli (149) et Christian Grossebacher (148). A noter que les tirs de nuit de mi-octobre ont été annulés en raison des nouvelles règles du Covid-19. JCL

## LOTÉRIES

Tirages du 24 septembre 2021

**EUROMILLIONS**

SWISS WIN SUPER STAR

Les résultats EUROMILLIONS, SWISS WIN et SUPER STAR sont disponibles sur [www.loro.ch](http://www.loro.ch)

**MAGIC 3**

ORDRE EXACT: Fr. 711.70  
TOUS LES ORDRES: Fr. 237.20  
MILIEU: Fr. 7.10

**MAGIC 4**

ORDRE EXACT: Aucun gagnant  
TOUS LES ORDRES: Fr. 272.40  
1er CHIFFRE: Fr. 6.50

**BANCO**

1 2 3 5 11 21 22  
23 31 32 35 36 39  
42 43 44 50 52 66 67

Seule la liste officielle des résultats de la Loterie Romande fait foi.  
[www.loro.ch](http://www.loro.ch)